

УСЕ, ЩО ВАМ ПОТРІБНО ЗНАТИ ПРО СВОЄ ПЕРЕБУВАННЯ ТУТ



ЛАСКАВО ПРОСИМО ДО СЛОВАЧЧИНИ. ВИ В БЕЗПЕЦІ



EVERYTHING YOU NEED TO KNOW FOR YOUR STAY
WELCOME TO SLOVAKIA. YOU ARE SAFE NOW



VŠETKO, ČO POTREBUJETE VEDIEŤ K VÁŠMU POBYTU
VITAJTE NA SLOVENSKU. STE V BEZPEČÍ



ЮРИДИЧНА ДОПОМОГА

- > Інформацію про правову допомогу, яку надає держава, можна знайти (англійською мовою) за посиланням:
➔ www.centrumpravnejpomoci.sk/en.
- > Список юристів, які надають безоплатну правову допомогу:
➔ www.sak.sk/web/en/cms/lawyer/ua.



LEGAL AID

- > For information on legal aid provided by the state, visit the website (in English):
➔ www.centrumpravnejpomoci.sk/en.
- > For list of lawyers providing free legal aid, visit:
➔ www.sak.sk/web/en/cms/lawyer/ua.



PRÁVNÁ POMOC

- > Informácie o štátom poskytovanej právnej pomoci nájdete (v angličtine) na:
➔ www.centrumpravnejpomoci.sk/en.
- > Zoznam advokátov, ktorí poskytujú právnu pomoc zadarmo:
➔ www.sak.sk/web/sk/cms/lawyer/ua.



ВАЖЛИВІ НОМЕРИ



- > Номер екстреної допомоги: ☎ 112
- > Інфолінії для україномовних:
☎ +421 513 816 111 (з 6:00 до 22:00)
☎ +421 259 765 111 (з 6:00 до 22:00)
- > Інфолінія для пацієнтів з ВІЛ та гепатитом:
☎ +421 907 923 122
- > Інфолінія для пацієнтів з туберкульозом:
☎ +421 524 414 284, +421 524 414 264
- > Психологічна підтримка (українською мовою):
☎ 0800 193 193 (в робочі дні з 14:00 до 22:00, у вихідні з 10:00 до 18:00)



IMPORTANT PHONE NUMBERS



- > Emergency service: ☎ 112
- > Infolines for Ukrainian speakers:
☎ +421 513 816 111 (from 6:00 to 22:00)
☎ +421 259 765 111 (from 6:00 to 22:00)
- > Helpline for HIV and hepatitis patients:
☎ +421 907 923 122
- > Helpline for tuberculosis patients:
☎ +421 524 414 284, +421 524 414 264
- > Psychological support (in Ukrainian):
☎ 0800 193 193 (weekdays: from 14:00 to 22:00, weekends: from 10:00 to 18:00)



DÔLEŽITÉ ČÍSLA



- > Číslo tiesňového volania: ☎ 112
- > Infolinky pre ukrajinsky hovoriace osoby:
☎ +421 513 816 111 (v čase od 6:00 do 22:00)
☎ +421 259 765 111 (v čase od 6:00 do 22:00)
- > Infolinka pre pacientov s HIV a hepatitídou:
☎ +421 907 923 122
- > Infolinka pre pacientov s tuberkulózou:
☎ +421 524 414 284, +421 524 414 264
- > Psychologická podpora (v ukrajinčine):
☎ 0800 193 193 (v pracovné dni v čase od 14:00 do 22:00, cez víkend v čase od 10:00 do 18:00)

ВСЮ ІНШУ НЕОБХІДНУ ІНФОРМАЦІЮ МОЖНА ЗНАЙТИ ТУТ:

FURTHER INFORMATION CAN BE FOUND HERE

VŠETKY ĎALŠIE POTREBNÉ INFORMÁCIE NÁJDETE TU:

www.ua.gov.sk

www.pomocpreukrajinu.sk



ua.gov.sk



pomocpreukrajinu.sk

ТИМЧАСОВИЙ ПРИТУЛОК

Тимчасовий притулок - це обмежений захист громадян України, членів їх сім'ї та іноземців, яким Україна надала місце проживання або міжнародну охорону до 24. 2. 2022.



ПРОЖИВАННЯ

- Кожен, хто цього попросить, отримає екстренне житло на 10 днів. Вам потрібно забезпечити собі протягом 10 днів статус тимчасового притулку або ви повинні залишити екстренне житло.
- Навіть отримавши тимчасовий притулок, ви можете вільно подорожувати до країн ЄС, України та назад.
- Тимчасовий притулок можна здобути у цих великомасштабних центрах:



BRATISLAVA

Bottova 7
☎ 24/7



NITRA

Akademická 4
☎ 24/7



HUMENNÉ

Chemlonská 7
☎ 24/7



MICHALOVCE

Športová 31
☎ 24/7

або в Офісі в поліції у справах іноземців у Словаччині
(www.minv.sk/?osr).



ЗМІНА ПРОЖИВАННЯ

- Якщо вам потрібно змінити проживання, зв'яжіться з районним офісом, який перевірить ваш статус проживання, останнє перебування та забронює вам нове житло.
- Якщо ви змінюєте адресу житла, ви повинні повідомити про це в муніципалітет або місто, куди ви переїхали. Для повідомлення про зміну адреси необхідно надати документ, що підтверджує надання житла (свідчення всіх власників нерухомості про надання житла або договір оренди, укладений з власником/власниками нерухомості, або підтвердження об'єкта розміщення про надання житла).



ТРАНСПОРТ

- Усі потяги з маркою ZSSK (крім поїздів InterCity) забезпечать вам безкоштовний транспорт.
- Безкоштовний транспорт надається також міжміськими автобусами з позначкою „безкоштовний транспорт“ (на жовто-блакитному фоні та безпосередньо українською мовою).
- Громадський транспорт у великих містах також безкоштовний. Більше дізнайтеся прямо в автобусі та трамваї.



ОХОРОНА ЗДОРОВ'Я

- У разі проблем зі здоров'ям вас пролікують та нададуть необхідну медичну допомогу.
- Якщо ви тільки проїжджаєте через Словаччину, але ваш пункт призначення – інша країна, ви маєте право на невідкладну медичну допомогу. За інше медичне обслуговування вам потрібно заплатити.
- Якщо ви подаєте заяву про надання тривалого або тимчасового притулку, ви маєте право на невідкладну медичну допомогу, тобто таку, яку рекомендує лікар для під час огляду.
- Якщо ви просите тимчасового притулку, ви маєте право на ліки, медичні вироби та дієтичне харчування без додаткової плати.
- Для отримання додаткової інформації, включаючи контакти для лікарів та стоматологів, відвідайте: www.ua.gov.sk.



ОСВІТА

- Відвідайте дитячий сад, початкову чи середню школу, куди ви хотіли б віддати свою дитину.
- Зверніться до директора з проханням влаштувати дитину до школи.
- Якщо дитину влаштують до школи, директор організує для вашої дитини мовні курси.
- Що стосується університетів, зверніться до певного університету, який надасть рекомендації щодо вашого процесу вступу.
- Вся важлива інформація про освіту доступна на сайті: www.ukrajina.minedu.sk.



СПОРТ

- Діти, молодь та спортсмени з України можуть претендувати на зарахування до спортивних секцій. Кожен засновник сам вирішує, чи приймати їх.



МИСТЕЦЬКІ ШКОЛИ

- Діти та молодь можуть претендувати на зарахування до базових шкіл мистецтв. Кожен засновник сам вирішує, чи приймати їх.



ЗАЙНЯТІСТЬ

- Інформацію про вакансії та можливості працевлаштування в Словачській Республіці надаватимуть служби праці, соціальних питань та сім'ї.
- Інформація про вакансії /вільні робочі місця/, у тому числі українською мовою, доступна за адресою:
 - www.sluzbyzamestnanosti.gov.sk
 - www.istp.sk
 - www.profesia.sk
 - www.kariera.sk



ДОПОМОГА ПРИ МАТЕРІАЛЬНОЇ НАДЗВИЧАЙНОЇ СИТУАЦІЇ

- Ви можете подати заяву на отримання матеріальної допомоги в офісах працевлаштування, соціальних питань та сім'ї або в центрі великої місткості.
- Допомога в матеріальних потребах буде надаватися наступного місяця за місяцем, в якому ви звернулися за матеріально-необхідною допомогою.



ФІНАНСИ

- Якщо ви хочете замінити гривню в євро, завітайте особисто до одного з обмінних пунктів **Татрабанку** за такими адресами: **Міхаловце** – біля Центру великої місткості (Športová 31), **Гуменне** – біля Центру великої місткості (Chemlonská 7), **Братислава** (Hodžovo námestie 3). Також є комерційні обмінні пункти.
- Комерційні банки надають можливість відкрити банківський рахунок. Для отримання додаткової інформації відвідайте веб-сайт: www.ua.gov.sk.



БЕЗПЕКА

- Не ставайте жертвами торговців людьми. Вони експлуатують вразливих людей для примусової праці чи проституції. Нікому не передавайте документи, будьте обережні з приватними пропозиціями по вивозу та розміщенню.



У всіх діях підтвердіть себе документом тимчасового притулку!
Комплексну інформацію з усіх напрямків українською мовою можна знайти за адресою: www.ua.gov.sk.
Переведіть годинник на 1 годину назад, ви перебуваєте в іншому часовому поясі.

TEMPORARY REFUGE

Temporary refuge is a time-limited protection for Ukrainian citizens, their family members, and foreign nationals who had been granted permanent residence or international protection by Ukraine before 24 February 2022.



ACCOMMODATION

- Emergency 10-day accommodation will be provided to any person based on their request. You will have 10 days to apply for temporary refuge or leave the emergency accommodation.
- When you get your temporary refuge status, you are free to travel to other EU countries, Ukraine and back.
- You can register for temporary refuge at the following Large-capacity Centres:



BRATISLAVA

Bottova 7
🕒 24/7



NITRA

Akademická 4
🕒 24/7



HUMENNÉ

Chemlonská 7
🕒 24/7



MICHALOVCE

Športová 31
🕒 24/7

or at any Foreign Police Office in Slovakia (🔗 www.minv.sk/?ocp).



ACCOMMODATION CHANGE

- If you need to get accommodation again, contact the local District Office. They will check your displaced person status and your last stay, and they will book new accommodation for you.
- If you change your accommodation address, please report this to the municipality you moved to. To report your change of address, provide a document confirming your new accommodation (such as a declaration on honour of all property owners stating that they are providing accommodation to you, or a rental agreement concluded with the property owner(s), or an accommodation confirmation letter from your accommodation facility).



TRANSPORT

- You can travel for free on any trains operated by ZSSK (other than InterCity trains).
- You can also travel for free by intercity buses labelled „Free transport“ (written in Ukrainian on a yellow and blue background).
- Public transport in larger towns and cities is also free for you. For more information, inquire directly in buses or trams.



HEALTHCARE

- In case of any health problems, you have access to necessary treatment and healthcare.
- If you are just transiting through Slovakia to a destination in another country, you are entitled to receive acute and urgent medical care. Any other medical care needs to be paid for.
- If you apply for asylum or temporary refuge, you are entitled to urgent indicated medical care – i.e. the care recommended by a doctor based on your medical examination.
- If you apply for temporary refuge, you are entitled to receive medicines, medical devices and dietetic food at no extra charge.
- For more information, including contact details for doctors and dentists, visit: 🔗 www.ua.gov.sk.



EDUCATION

- Visit the kindergarten, primary or secondary school that you would like your child to attend.
- Submit an enrolment application for your child to the school principal.
- If your child is accepted by the school, the principal will arrange language courses for your child.
- For university education, contact a university of your choice for guidance on your admission process.
- All important information about education is available at: 🔗 www.ukrajina.minedu.sk.



SPORTS

- Children, youth and athletes from Ukraine can apply for membership in sports clubs. It is up to each club manager to decide if the applicant is accepted.



ART SCHOOLS

- Children and youth can apply for enrolling in elementary art schools. It is up to each art school manager to decide if the applicant is accepted.



EMPLOYMENT

- Information on job vacancies and employment opportunities in the Slovak Republic will be provided by Labour, Social Affairs and Family Offices.
- For information on job vacancies, also in Ukrainian, visit:
🔗 www.sluzbyzamestnanosti.gov.sk
🔗 www.istp.sk
🔗 www.profesia.sk
🔗 www.kariera.sk



MATERIAL NEED ASSISTANCE

- You can apply for material need benefits at any Labour, Social Affairs and Family Office or Large-capacity Centre.
- The material need benefits will be provided the month following the month in which you applied for the assistance in material need.



MONEY

- If you want to change hryvnias to euros, visit (in person) one of the following Tatra Bank's exchange offices: **Michalovce** – near the Large-capacity Center (at Športová 31), **Humenné** – near the Large-capacity Center (Chemlonská 7), **Bratislava** (Hodžovo námestie 3). Commercial exchange offices are also available.
- Commercial banks allow you to open a bank account. For more information, visit the website: 🔗 www.ua.gov.sk.



SECURITY

- Don't fall victim to human traffickers. They exploit vulnerable people for forced labour or prostitution. Do not give your documents to anyone. Be cautious when accepting any private offers for transport and accommodation.



For any official dealings, identify yourself with your temporary refuge document!
For comprehensive information on all subjects, in the Ukrainian language, visit the website:
🔗 www.ua.gov.sk.

Set your watch one hour back. You are in a different time zone.

DOČASNÉ ÚTOČISKO

Dočasné útočisko je časovo obmedzená ochrana pre štátnych občanov Ukrajiny, ich rodinných príslušníkov a cudzincov, ktorým Ukrajina udelila trvalý pobyt alebo medzinárodnú ochranu pred 24. 2. 2022.



UBYTOVANIE

- Núdzové ubytovanie na 10 dní dostane každý, kto o to požiada. Do 10 dní si vybavte dočasné útočisko alebo musíte núdzové ubytovanie opustiť.
- Aj po získaní dočasného útočiska môžete voľne cestovať do krajín EÚ, na Ukrajinu a späť.
- Dočasné útočisko si vybavíte v týchto veľkokapacitných centrách:



BRATISLAVA

Bottova 7
🕒 24/7



NITRA

Akademická 4
🕒 24/7



HUMENNÉ

Chemlonská 7
🕒 24/7



MICHALOVCE

Športová 31
🕒 24/7

alebo na pracovisku cudzineckej polície na Slovensku (🔗 www.minv.sk/?ocp).



ZMENA UBYTOVANIA

- Ak sa potrebujete opätovne ubytovať, kontaktujte okresný úrad, ktorý preverí váš status odídencia, posledný pobyt a zarezervuje vám nové ubytovanie.
- V prípade zmeny adresy ubytovania je potrebné, aby ste túto skutočnosť nahlásili obci, prípadne mestu, kam ste sa presťahovali. K hláseniu zmeny adresy je potrebné doložiť doklad potvrdzujúci zabezpečenie ubytovania (čestné vyhlásenie všetkých vlastníkov nehnuteľnosti o poskytnutí ubytovania alebo zmluvu o nájme uzavretú s vlastníkom/vlastníkmi nehnuteľnosti alebo potvrdenie ubytovacieho zariadenia o poskytnutí ubytovania).



DOPRAVA

- Bezplatnú prepravu vám poskytnú všetky vlaky so značkou ZSSK (okrem vlakov InterCity).
- Bezplatnú prepravu vám poskytnú aj medzimestské autobusy označené nápisom „bezplatná preprava“ (na žltom-modrom podklade a priamo v ukrajinskom jazyku).
- Bezplatná je aj mestská hromadná doprava vo veľkých mestách. Informujte sa priamo v autobuse a električke.



ZDRAVOTNÁ STAROSTLIVOSŤ

- V prípade zdravotných problémov budete ošetrení a dostanete potrebnú zdravotnú starostlivosť.
- Pokiaľ Slovenskom len prechádzate, ale vašou cieľovou destináciou je iná krajina, máte nárok na akútnu a neodkladnú zdravotnú starostlivosť. Ostatnú zdravotnú starostlivosť si musíte uhradiť.
- Pokiaľ požiadate o azyl alebo dočasné útočisko, máte nárok na neodkladnú indikovanú zdravotnú starostlivosť – čiže aj takú, ktorú odporučí lekár vyšetrením.
- Ak požiadate o dočasné útočisko, máte nárok na lieky, zdravotnícke pomôcky a dietetické potraviny bez doplatku.
- Bližšie informácie vrátane kontaktov na lekárov a stomatólogov nájdete na: 🔗 www.ua.gov.sk.



ŠKOLSTVO

- Navštívte materskú, základnú alebo strednú školu, kam by ste chceli umiestniť svoje dieťa.
- Podajte riaditeľovi žiadosť o zaradenie dieťaťa do školy.
- V prípade zaradenia dieťaťa do školy, riaditeľ zabezpečí vášmu dieťaťu realizáciu jazykových kurzov.
- V prípade vysokých škôl, kontaktujte konkrétnu vysokú školu, ktorá poskytne usmernenie k vášmu prijímaciemu konaniu.
- Všetky dôležité informácie o školstve sú dostupné na: 🔗 www.ukrajina.minedu.sk.



ŠPORTOVANIE

- Deti, mládež a športovci z Ukrajiny sa môžu uchádzať o zaradenie do športových klubov. Je na rozhodnutí každého zriaďovateľa, či ich prijme.



UMELECKÉ ŠKOLY

- Deti a mládež sa môžu uchádzať o zaradenie na základné umelecké školy. Je na rozhodnutí každého zriaďovateľa, či ich prijme.



ZAMESTNANIE

- Informácie o voľných pracovných miestach, o možnostiach zamestnania na území SR vám poskytnú úrady práce, sociálnych vecí a rodiny.
- Informácie o voľných pracovných miestach, aj v ukrajinskom jazyku, sú k dispozícii na: 🔗 www.sluzbyzamestnanosti.gov.sk
🔗 www.istp.sk
🔗 www.profesia.sk
🔗 www.kariera.sk



POMOC V HMOTNEJ NÚDZI

- O dávku v hmotnej núdzi môžete požiadať na úradoch práce, sociálnych vecí a rodiny alebo vo veľkokapacitnom centre.
- Pomoc v hmotnej núdzi sa poskytne nasledujúci mesiac po mesiaci, v ktorom ste podali žiadosť o pomoc v hmotnej núdzi.



FINANCIE

- Ak chcete zmeniť hrivny na eurá, osobne navštívte jedno zo zmenárenských miest **Tatrabanky** umiestnených na týchto miestach: **Michalovce** – pri Veľkokapacitnom centre (Športová 31), **Humenné** – pri Veľkokapacitnom centre (Chemlonská 7), **Bratislava** (Hodžovo námestie 3). K dispozícii sú aj komerčné zmenárne.
- Komerčné banky poskytujú možnosť otvorenia si bankového účtu. Pre viac informácií navštívte web: 🔗 www.ua.gov.sk.



BEZPEČNOSŤ

- Nestaňte sa obeťou obchodníkov s ľuďmi. Zneužívajú zraniteľné osoby na nútenú prácu či prostitúciu. Nikomu neodovzdávajte doklady, buďte opatrní pri súkromných ponukách na odvoz a ubytovanie.



Pri všetkých úkonoch sa preukazujte dokladom o dočasnem útočisku! Komplexné informácie zo všetkých oblastí v ukrajinskom jazyku nájdete na stránke: 🔗 www.ua.gov.sk.

Posuňte si hodinky o 1 hodinu dozadu, ste v inom časovom pásme.